

# José D. A. Gomes

MA, MITI   



## English / German / Spanish > Portuguese (Portugal, Angola, Cape Verde, Mozambique, East-Timor, Macau) Translation, Editing, MTPE & Adaptation

Rua Manuel Salgueiral, 216 – 7<sup>th</sup> floor – D-PT – 4400-213 Vila Nova de Gaia – Portugal

Line: Voice 351-22-3717087 – Fax 351-22-3717087 – Mobile 351-917868062

[joseamoring@gmail.com](mailto:joseamoring@gmail.com) - <https://www.proz.com/translator/103970>

- <https://joseamg.com/en/>

### Education

- Medical Neuroscience – Duke University – ongoing since 4th April 2025
- Congress Certification - The Physiology of Mind - Fundação BIAL\_October 2024
- Webinar Certificate - CV Risk and Coronary Calcium Score – June 2024
- Webinar Certificate - Molecular Pathology and Precision Oncology – March 2024
- Webinar Certificate - Radiology updates: News and tenders – February 2024
- Webinar Certificate - Health screening tests in healthy people – October 2023
- Webinar Certificate – Screening on members of an asymptomatic/healthy population
- Webinar Certificate - Hepatitis of unknown origin in children
- Webinar Certificate - Helicobacter pylori in the AI age – September 2023
- Webinar Certificate - Cardiac CT & Cardiac MRI prescription - Clinical Practice Guidelines – May 2023
- Webinar Certificate – Sexual Reproductive Diseases – March 2023
- Webinar Certificate – Genetic Tests in Reproductive Medicine – NOV 2022
- Seeing the big picture: translating diagnostic imaging – October 2022
- Webinar Certificate – COVID-19: from a pandemic to an endemic stage – March 2022
- Webinar Certificate - How to handle the endocranial infectious and spine pathology – December 2021
- Webinar Certificate – The Molecular Revolution in the Clinical Approach – July 2021
- Webinar Certificate - New Variants SARS-CoV – February 2021
- Webinar Certificate\_ New Variants SARS-CoV – February 2021
- Webinar Certificate – Covid 19 – After the Second Wave – The Facts – December 2020
- Webinar Certificate\_Running - Health and Sport - September 2020
- Webinar Certificate – Covid 19 – The Second Wave – What can be expected – July 2020
- SOAP Notes and Medical Charts – PROZ - 2020
- Secure your future as a freelance translator – Chartered Institute of Linguists - 2019
- Medical Translation on Clinical Trials - 2016
- Medical Translation Course on Diabetes - 2014
- Medical Translation Course - 2011
- Diagnostic Imaging – Part 1 – PROZ
- Diagnostic Imaging – Part 2 – PROZ
- Webinar "The Mind-Body Connection: Translating Health and Wellness Trends for the Consumer Market – September 2018
- Webinar "Specialising in Medical translation" promoted by ITI / eCPD Webinars - 09 December 2010
- Olympus product training (In Vitro Diagnostics Equipment)
- Certificate of Basic Ultrasound Physics - [Accrediting Body](#): American Registry of Diagnostic Medical Sonographers, 600 Jefferson Plaza, Suite 360, Rockville, MD 20852-1150
- Degree in English & Portuguese Studies 1978-1983 - University of Lisbon (Portugal)
- Full member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI) since 2001 and have been examined by the Institute for translation from English to Portuguese.
- Post-graduate course of "Translation Methodology" designed by the National Institute of Administration and designed by E.S.I.T. – École Supérieure d'Interprètes et Traducteurs (Institute of Interpreters and Translators).
- Diploma in Quality of Translation – ISLA 1995;
- Diploma in Consecutive Interpretation – ISLA 1996;
- Certificate of Proficiency in English 1993;
- Webinar "Beyond the Basics of Freelancing" promoted by ITI - 26 January 2011
- Webinar "Boost Your Productivity" conducted by PROZ - 10 Feb 2011
- Webinar "Patent Translation" promoted by ITI / eCPD Webinars - 16 March 2011

## Specialist subject fields

- **Medical**, (Medical Equipment & In vitro diagnostic systems, Biotechnology, Automated systems and laboratory software, Laboratory and medical devices, QRD Templates, Medical and Veterinary studies; Medical diagnosis reagents; Patient information sheets and informed consent forms; Study protocols and protocol synopses: Medical findings and reports), Drug Package Inserts, Informed Consent Forms (ICF), Material Safety Data Sheets (MSDS), Patient Education Documents, Research Reports, Medical Questionnaires, Health Care Brochures, Medical Transcriptions, Medical history, Dental Medicine
- **Financial**
- **Patent Translation**
- **Marketing Research**
- **Training - mainly for Banking Industry**
- **Information Technology**, (software & hardware)
- **Engineering** (Oil & Marine Industry, Motorbikes, Processing & Packaging Systems; Electronic Components & Systems; Diesel Engines, Pavers, Loaders, Fork Lifts etc., Processing and Packaging Machinery).
- **Renewable Energy and Sustainable Energy** (biomass, geothermal, hydropower, solar and wind)
- **Bank specific IT applications and hardware equipment for retailer banking**
- **Legal**

## Association Memberships

- ☒ Qualified Member of ITI (MITI) no. 3419 - Institute of Translation and Interpreting – UK (Equivalent to ATA – USA)
- ☒ Associate Member of ATA - American Translators Association
- ☒ Member of ProZ.com Certified PRO Network
- ☒ Member of ANPME - Associação Nacional das Pequenas e Médias Empresas (*Small Medium Business Association*)

## Experience

### Translator lead (January 2007 to present)

at José Amorim Gomes - Tradução & Interpretação, Lda

- ☒ Translation, editing and QA of a large amount of Medical & Scientific documents and studies; Law and Marketing-related jobs; General technical jobs.

### Freelance translator, editor and proof-reader (March 1993 to 2006)

- ☒ Successful completion of numerous projects for over six dozen agencies and companies on Medical, IT, Mechanical & Electronics Engineering, and Law;
- ☒ Two-week job done on-site at the offices of a major localisation, globalisation and translation company (SDL – Maidenhead – England): Overall editing, bug fixing, translation of miscellaneous files of a large software application (May 1999).
- ☒ Two-day job done on-site at the offices of a major localisation, globalisation and translation company (SDL – Maidenhead – England): Final editing, bug fixing, translation of miscellaneous files of a large software application (June 1999).

### In-house translator

at Fábrica de Apertos Metálicos - Manufacturer of Marine and Industrial Fishing Equipment (June 1983 – February 1992)

- ☒ Duties included translating, editing, proof-reading of projects related to the products produced by this company: Mechanical engineering, hardware, pressurised systems.

at Guimarães & Filho, Lda – Manufacturer of Machine-Tools (March 1992 – February 1993) fp

- ☒ Duties included translating, editing, proof-reading of projects related to the products produced by this company: Cutting and bending machinery

## Equipment

- ☒ PC HP Intel® Core-i5-750 (L) 2.66 GHz (95W) – Memory 16 GB (4 x 4 GB) (64-bit OS)
- ☒ PC Pentium IV / 2.4 Mhz - RAM memory 1 Giga bytes, Platform Windows XP - Word Processor Word XP
- ☒ HP Envy – 32 GB Laptop –i7
- ☒ memoQ v 11.0
- ☒ TRADOS Studio 2021
- ☒ TRADOS Studio 2022
- ☒ Xbench x64.3.0.1494
- ☒ Wordfast Pro
- ☒ Office XP / Office
- ☒ Adobe Acrobat Writer 9.0

- ☒ Catalyst
- ☒ Solid Converter PDF
- ☒ E-mail, Fax, Mobile
- ☒ HP OfficeJet 3830 – all in one

#### **Referees**

- ☒ Medilingua - Netherlands
- ☒ Syntacta – Att. Ms. Agnes Marceau – [agnes@syntacta.co.uk](mailto:agnes@syntacta.co.uk)
- ☒ APT Limited - Att. Mrs. Karin Denhartog - [karin@aptlimited.co.uk](mailto:karin@aptlimited.co.uk)
- ☒ Mr. Andrew Clementson - [andrew.clementson@me.com](mailto:andrew.clementson@me.com)
- ☒ Ways with Words Translation Services Ltd - Att. Mr Andrew Maan - [andrew@ways-with-words.com](mailto:andrew@ways-with-words.com)
- ☒ onestop translations -Att. Mr. Holger Warnken - [holger.warnken@onestop-translations.com](mailto:holger.warnken@onestop-translations.com)

## List of some completed assignments:

### Translation and editing of:

- ☒ PROSPECTIVE STUDY OF THE EFFECTS OF AMIODARONE ON THYROID FUNCTION IN PATIENTS WITH CHAGAS DISEASE IN AN IODINE-DEFICIENT AREA
- ☒ Autoimmune Hemolytic Anemias Secondary to Infection From Sars-Cov-2 and their Characteristics: Literature Review
- ☒ Refractory and Fatal Autoimmune Hemolytic Anemia, Secondary to Colorectal Cancer Recurring in the Lung and Lymph Node
- ☒ Pneumatosis Intestinalis During Induction Therapy for Acute Lymphoid Leukemia: Case Report
- ☒ COVID-19 Infection in Cardiopathic Pregnant Woman
- ☒ THE CASE-SCANDAL OF TRIAZOLAM
- ☒ INFORMED CONSENT FORM FOR RESEARCH - Study title: A Phase III, Randomized, Double-Blind, Placebo-Controlled Study to Evaluate the Efficacy and Safety of the Dengue 1, 2, 3, 4 (Attenuated) Vaccine
- ☒ Doenças endócrinas, metabólicas e nutricionais [Endocrine, metabolic and nutritional diseases] – Translation Report
- ☒ Diagnostic Imaging - Mirada - over 50,000 words – translations and editing
- ☒ Radiology templates – CT, MRI job to a large Portuguese company
- ☒ Food supplements (ongoing projects)
- ☒ Translation and editing on Veterinary medicines, vaccines, diagnostic products, biodevices, genetic tests and precision livestock farming, anti-infectives, parasiticides, dermatology products, medicated feed additives, animal health diagnostics and other pharmaceuticals
- ☒ Multiple channel device used for measuring or stimulating the pelvic floor muscles for diagnosis and treatment of Pelvic Floor Dysfunction in clinical environments
- ☒ Large study translation on Morquio Syndrome
- ☒ Study on The Burden of Avoidable Blindness – 120,000 words
- ☒ Articles on the responsible and judicious use of the antibiotics
- ☒ EDGE™ Radiosurgery System Clinical Benefits
- ☒ Trifexis® Chewable Tablets for Dogs Technical Bulletin: Safety and Pharmacokinetics Trifexis® Technical Bulletin
- ☒ Mycotoxins in aquaculture - The impact on the bottomline
- ☒ Maintenance treatment of COPD associated with chronic bronchitis (cough and sputum) in patients at risk of exacerbations

- ☒ Chronic Obstructive Pulmonary Disease - An evidence-supported guide to management in primary care - 21,000 words
- ☒ Velcade Multiple Myeloma - HCP Medical Questionnaire - 5,350 words
- ☒ Single Incision Laparoscopic Surgery (SILS™) - A New Way to Perform Cholecystectomies – 7,500 words
- ☒ BD FACS™ Sample Prep Assistant III (SPA III) instrument using BD FACS™ Sample PrepThe SPA III fully automates pipetting and dispensing of samples, reagents, and bulk fluids into secondary tubes, and prepares the samples for flow cytometry. Non–application-specific instructions are included in this user’s guide. - +- 32,000 words
- ☒ Life Science material - 20,000 words
- ☒ The Rainbow[tm] Endoscopic Cleaning Brush - Cook®
- ☒ Zilver Vascular Stent for the Femoropopliteal Artery
- ☒ MINI-IGNITE® INJECTABLE MIXING INSTRUCTIONS
- ☒ MATERIAL SAFETY DATA SHEETS
- ☒ SurgiWire™ Incisionless Dissector
- ☒ Autoimmune EIA Anti-Gliadin IgA Test
- ☒ H-1200 FAST FLOW FLUID WARMER
- ☒ **Abbott RealTime™ HCV Genotype Assay** - *in vitro* diagnostic device for the qualitative detection and classification of eight clinically relevant hepatitis C viral RNA genotypes (1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4, 5 and 6)
- ☒ Level ® Snuggle Warm® Convective Warming System
- ☒ INFORMATION AND CONSENT DOUCUMENTS TO PARTICIPATE IN RESEARCH STUDIES
- ☒ Several Summaries of Product Characteristics for EMEA
- ☒ Platelia™ *aspergillus* EIA - Immunoenzymatic sandwich microplate assay for the detection of *aspergillus* galactomannan antigen in serum.

#### MARKETING RESEARCH JOBS

- ☒ Echo Research
- ☒ SST brand tracker x Tapestry Research - MAY 23 Qnr
- ☒ Mastercard UCL 2021 Research Questions 3Gem
- ☒ RA11534eMC Enbrel 2007 DERM Latin America BiOPPS
- ☒ Discover America Online Survey Final\_notes2
- ☒ RA10705eMC-Orencia Questionnaire EU Screener
- ☒ RSPO-Echo Questionnaire (Wave 3 2025) 9Jan25 MARKED UP\_

#### BOWNE GLOBAL SOLUTIONS

- ☒ Translation of NHS's Online Health Encyclopaedia – 75,000 words

#### CONTEXT (Ireland)

- ☒ On going assignments since 2001 on Olympus *in vitro* diagnostic medical devices used alone or in combination for the examination of specimens from the human body for the purpose of providing information concerning a state of health.

#### **US-BASED WORLDWIDE LOCALIZATION LEADER COMPANY**

- ☒ Translation of manuals e software localization on ultrasound equipment for Philips since 1994

#### **BIO RAD – Biochemistry**

- ☒ Translation and editing of package inserts, MSDSs, reports, etc

#### **NEXELL THERAPEUTICS INC. - USA**

- ☒ CytoMate manual – Fully automated device designed for washing and concentrating white blood cell products and fluid transfer applications

#### **ATL ULTRASOUND / PHILIPS – USA**

- ☒ HDI 3000 Ultrasound System – Getting Started (Approx. 45,000 words)
- ☒ HDI 5000 Ultrasound System – Getting Started & Scanheads and Safety (Approx. 50,000 words)
- ☒ HDI 5000 Ultrasound System – Continuous updates since 1999
- ☒ Numerous updates of ATL's manuals to date – about 150,000-200,000 words/year

#### **HILLS Pet food and accessories**

- ☒ Insert packages
- ☒ Promotional brochures
- ☒ Material Safety Datasheets to Ellis & Everard Anstead International

#### **YSI - (Manufacturer of medical equipment) USA**

- ☒ Temperature Probes Instructions

#### **THE BIOPSY MEDICAL INC (Manufacturer of medical equipment) USA**

- ☒ Mammotome® Multi-Probe and Power Driver (Ultra-guided breast biopsy equipment)

#### **SWIRLER – USA**

- ☒ Multiuse Face Mask
- ☒ Extended Use Face Mask
- ☒ Manual Pulmonary Resuscitator
- ☒ Silicon Nasal CPAC Mask

#### **BECTON DICKINSON – USA**

- ☒ Peripheral Inserted Central Catheter
- ☒ Intravascular Catheter

#### **PHARMA SIEBEL (Through SDL, LTD)**

- ☒ Translation and editing of a large pharmaceutical software application (approx. 300,000 words)

#### **GUIDANT**

- ☒ Pacemaker System Guide – (approx 50,000 words)

#### **RWS - UK**

- ☒ BP - Code of Conduct - 40,000 word translation

#### **SDL, LTD (England)**

- ☒ Two-week job done on-site at the offices of a major localisation, globalisation and translation company (SDL – Maidenhead – England): Overall editing, bug fixing, translation of miscellaneous files of a large medical software application.

- ☒ Linguistic testing of a Windows application
- ☒ Translation of games to Playstation®
- ☒ Translation of strings for Microsoft

## **PATENT TRANSLATION**

- ☒ Invention related to antibodies that bind osteoprotegerin ligand, (OPGL)
- ☒ Disclosure related to osteoclast differentiation, specifically to a peptide motif and 10 proteins containing the motif that are capable of binding to secreted Frizzled-related protein family members.
- ☒ Invention related to a farrowing pen
- ☒ Application related to window construction, and in particular to an assembly construction made from fire rated glass and a fire rated surrounding framing system.
- ☒ Invention concerning a distance-keeping inter-process implant with a body (1) ending in its posterior part with two opposite-situated resistance protrusions
- ☒ Application related to novel variant proaerolysin (PA) proteins and methods of their use to treat localized and metastatic prostate cancer.
- ☒ Invention relates to vehicle wheels and, more particularly, to truck wheels, such as aluminium truck wheels, having a coating provided in wear areas of the truck wheels and a method of coating the same.

## **ADIDAS**

- ☒ Translation of marketing training, training for trainers for a large and renown brand of sports wear - approx 500,000 words.

## **THE CROWN AGENTS - SURREY, SM1 1EL, UNITED KINGDOM**

- ☒ Translation of several institutional documents, CVs, technical reports etc.

## **CORNETTO – ICE CREAMS**

- ☒ Translation and copyrighting of promotional literature

## **XEROX – OFFICE EQUIPMENT**

- ☒ Translation and adaptation of promotional literature

## **HARLEY DAVIDSON**

- ☒ Translation and adaptation of promotional literature

## **ASET (USA)**

- ☒ Translation of a very large project for Santa Fe's offshore platform and drilling technologies. – (App. 300,000 words)
- ☒ Small Arms and Light Weapons (SALW) project
  - ☒ BP EXPLORATION ANGOLA – EXPLORATION DRILLING IN BLOCK 31 – ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACT ASSESSEMENT (2013)
  - ☒ Brochure of the "Pre-Salt Development West Africa Congress 2013 – From Seismic to Drilling & Completions" (2013)
  - ☒ ENMAR – Fabrication Yard Joint Venture Project Presentation (2013)
  - ☒ ANIP (Agência Nacional para o Investimento Privado) – Official Presentation (2007)

## **A P T - TRANSTELEX**

- ☒ Several Manual of Operation for Feeders and Conveyors (approx 70,000 words)

## **THE TOTAL TRANSLATIONS – London - UK**

- ☒ High Speed Wrap Machine – 21,000 words

## **FREEDMAN INTERNATIONAL – UK**

- ☒ Xerox marketing products since 1998 – About 50,000 words/year

## **LANGUAGE LINK – UK**

- ☒ Colgate Sales Training Handbooks – 70,000 words

## **HONDA**

- ☒ Honda Jazz Shop Manual -
- ☒ Honda Stream Shop Manual

## **TRIUMPH MOTOCYCLES**

- ☒ Translation of the complete website and othe marketing material

## **PTI Global – USA**

- ☒ Rain Bird Maxicom 2 Localization Project (Translation of 40,000 words plus Glossary Development)

## **COMPUCON**

- ☒ Translation of a 67,000 words Embroidery Machine Software Manual

## **WÄRTSILÄ – Finland**

- ☒ Power Plant Operation Manual (approx. 95,000 words)

## **DENNIS BUSES – England**

- ☒ Translation & editing of over 100,000 words: Owner Manual, Parts Manual & Service Manual

## **BP – BRITISH PETROLEUM**

- ☒ Simplified Front End software
- ☒ Users Guide

## **GOMACO EQUIPMENT - Safety Manual**

- ☒ Heavy-duty machinery

## **BLAW KNOX - UK. – Maintenance, Operator & Safety Manuals**

- ☒ Pavers & Accessories

## **INGERSOLL-RAND**

- ☒ Vibratory Compactor - Operation and Maintenance Manual

## **JOHNSTON**

- ☒ Suction Sweepers

## **GROVE MANLIFT - USA**

- ☒ Work platforms

## **REXON**

- ☒ Drill Press

## **WILSON'S –Power Systems – UK**

- ☒ Generator Sets
- ☒ Control Panels

## **CUMMINS – UK**

- ☒ Generator Sets

## **DETROIT DIESEL - Engine Operator's Guides**

- ☒ 50 Series & 60 Series Diesel Engines

## **WÄRTSILA DIESEL Oy - Finland**

- ☒ Power plant Operator's and Maintenance Manuals (Approx. 100,000 words)



**TAMROCK – Finland**

- ☒ Mining Loaders - Maintenance, Operation, Safety Manuals

**BH-F (Engineering) Limited - U-K**

- ☒ BH-F "900" Series Feeder (machine that provides a continuous supply of glass molten gobs for forming machines)
- BH-F "400" Series Forehearth

**SCIENTIFIC GENERICS LIMITED-UK**

- ☒ Access Network costs for LMDS spectrum bid

**SAMSUNG ELECTRONICS CP, LTD**

- ☒ SyncMaster Color Monitor *550b/750s/750b* – Software and Owner's Manual
- ☒ Samsung ML-5100A Laser Printer - Software and Owner's Manual

**RUBRIC (England)**

- ☒ Every documentation to Toshiba (software manuals, hardware, strings and help files, CD leaflets and other kind of literature)

**TRANSLATION OF WEBSITES**

- ☒ Triumph Motorcycles
- ☒ Ecco – Danish shoe manufacturer (
- ☒ Image – French marking systems manufacturer (
- ☒ Vogon – British solution provider for hard disk, tape, optical and other storage media recovery and data conversion. (
- ☒ Newworldream.com - US. New Economy company which promotes business in the Internet ([www.newworldream.com](http://www.newworldream.com))

**T. T. C. (England)**

- ☒ Aircraft fire fighting vehicle – Operator's and Maintenance Manual -

**Rank Xerox Corporation – (England)**

- ☒ Translation of documentation for printers, scanners, displays, etc

**Motorola**

- ☒ Translation of a Instruction & Operation Manual – Cellular & Satellite Phone (40,000 words in Trados Workbench)

**SDL, LTD (France)**

- ☒ Translation of several projects to Sony (newsletters, Web site updates, leaflets, etc.

**ECCO - A/S ECCOLET Sko - Denmark**

- ☒ Footwear specifications Spring/Summer 2000
- ☒ Updates to the Portuguese website
- ☒ ECCO's homepage into Portuguese 1999
- ☒ Proof-reading and translation of campaign brochure
- ☒ Footwear specifications Autumn - Winter 1995
- ☒ Footwear specifications Spring/Summer 1995
- ☒ Footwear specifications Autumn - Winter 1996/1997
- ☒ Allround Campaign brochures A/W 1996/97
- ☒ Image Leaflet A/W 1997/1998
- ☒ A Concept of Comfort A/W 1997/1998
- ☒ Product Information Folder A/W 1997/1998
- ☒ Product Facts'98
- ☒ The World of Ecco – 1998
- ☒ Spring/Summer 1999

**BAVIERA (BMW) Vila Nova de Gaia - Portugal**

- ☒ Product Marketing Training Workbooks
- ☒ Technical brochures
- ☒ BMW motorcycles R 1100 RS & R 1100 GS Rider's Manual
- ☒ BMW motorcycles R 1100 RS & R 1100 GS Service and Technical Workbook
- ☒ BMW 3 Series Owners' Handbook
- ☒ BMW 3 Series Compact Owner's Handbook
- ☒ BMW 5 series - Comparing with the competition ...
- ☒ BMW 5 series - Owners' Handbook
- ☒ BMW 7 series - Owners' Handbook
- ☒ Organisation at BMW dealerships – (50,000 words)
- ☒ Service quality at BMW's dealership – (100,000 words)

#### **HONDA (through STAR AG- Switzerland)**

- ☒ Honda tester – Part I
- ☒ Honda tester – Part II

#### **ABB DAIMLER BENZ TRANSPORTATION & ABB SAE- Porto - Portugal**

##### Ongoing projects since 1994:

- ☒ Railway equipment specifications
- ☒ Specifications on Quality Assurance Programme
- ☒ International Tender Programme To Be Furnished, Constructional Plant And Works Supply Of Equipment, Financing And Operation For A Short Period Of Time Of A "Light Metropolitan Railway System In Porto Urban Area" -
- ☒ Fare Collection Systems for a Light Metropolitan Railway System In Porto Urban Area
- ☒ Signalling System - Light Metropolitan Railway System In Porto
- ☒ Audio Frequency Track Circuit Style T121 - Light Metropolitan Railway System In Porto
- ☒ Adtranz Train Supervision and Safety System
- ☒ Bi-directional Inductive Data Transmission - a flexible subassembly for track guided traffic - Technical Data
- ☒ The AVM System
- ☒ BON III - The On-Board Computer
- ☒ Description and operational characteristics of the AUTOMATIC COUPLER - Light Metropolitan Railway System In Porto
- ☒ **All documentation related with the Light Metropolitan Railway System in Porto since 1997 to date, involving an average word count share of 30,000/month between Adtranz & Abb Sae**

#### **AUTO SUECO, LDª. (Volvo BM) Porto - Portugal**

- ☒ Technical Training Workbooks
- ☒ Technical brochures of cars and trucks
- ☒ Basic Electrics video script
- ☒ Press information
- ☒ Volvo Network News (newspaper about the last innovations of Volvo network)
- ☒ Volvo's storage batteries
- ☒ Sales Dealer Contracts
- ☒ Volvo Product Training - News
- ☒ "Goodwill Philosophy & Procedures" Training Programme
- ☒ Volvo Network News (newspaper about the last innovations of Volvo network)

#### **MAZDA MOTOR DE PORTUGAL - Portugal**

- ☒ Mazda B Series - Standard Cab/Cab Plus Pick-up
- ☒ Mazda F Series

#### **ALFA LAVAL / TETRA PAK, AB - Sweden**

- ☒ Sterilisation machine - Operator's Instruction
- ☒ Pump Industry - General machine safety
- ☒ Instruction Manual, High Pressure Homogenizer
- ☒ Heat Exchangers
- ☒ Separators

- ☒ Circuit boards
- ☒ Electronic schemes
- ☒ PX 80 EX Purifier – Operator's Manual

#### **DICKINSON ENGINEERING, LTD - U.K.**

- ☒ Steam Treatment of Stems Unit

#### **A. JOHNSTON GROUP COMPANY – U.K**

- ☒ Suction Sweepers – Operator's Manual

#### **SHIMANO (Bicycles) - Brussels - Belgium**

- ☒ All catalogues for 1995 & 1996

#### **SUZUKI (Motorbikes) - Brussels - Belgium**

- ☒ Catalogue and brochures

#### **COMPANHIA NACIONAL DO OXIGÉNIO - Porto - Portugal**

- ☒ Technical specifications of industrial gases.

#### **ASSOCIAÇÃO NACIONAL DAS EMPRESÁRIAS DE PORTUGAL - Porto - Portugal**

- ☒ Training Manuals

#### **ELU / BLACK & DECKER**

- ☒ Drillers/Drivers Workbook and Training Manual
- ☒ Elu Hammer Training Video Script
- ☒ Elu Demolition Hammer - Product Service Information
- ☒ Business Improvement Through "Total Quality"

#### **CIAL - CENTRO DE LÍNGUAS, LDª. - Lisbon**

- ☒ Special electrical wire specifications and other subjects
- ☒ Toys and Young activities
- ☒ Large Project for Adidas

#### **IBM**

- ☒ AS/400 – UPS IBM – User's Guide

#### **GAMES**

- ☒ WobBally
- ☒ WilliamsF1 Team Racing Wheel
- ☒ WildWolf\_Localization\_COMPLETE\_Portuguese
- ☒ W8736\_EURO
- ☒ JOYTECH PlayStation@2
- ☒ PS2 Sharp Shooter 2
- ☒ Chicken Run for Playstation

#### **OIL & GAS-RELATED JOBS**

- ☒ Aecom
- ☒ Santa Fe Petroleum LLC – Large job - over 200,000 words
- ☒ BP EXPLORATION ANGOLA – EXPLORATION DRILLING IN BLOCK 31 – ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACT ASSESSEMENT
- ☒ Brochure of the "Pre-Salt Development West Africa Congress 2013 – From Seismic to Drilling & Completions"
- ☒ ENMAR – Fabrication Yard Joint Venture Project Presentation
- ☒ ANIP (Agência Nacional para o Investimento Privado) – Official Presentation